



Sommer i  
Tyrol

Palsgaard

SommerSpil 88

Operette af Ralph Benatzky  
Bearbejdet af Ovekkisarkimou

# Velkommen til Palsgaard



Så er det atter sommer, og det er mig en glæde påny, at byde velkommen til sommerspil her i parken.

En særlig glæde er det for mig at byde velkommen netop i år, hvor mit nye friluftsteater for første gang tages i brug. I de forløbne år siden sommerspillenes start i 1972 har der været spillet 4 forskellige steder i parken, de fleste gange ved den gamle røde gartnerbolig, som inden længe skal rives ned.

Stor var min glæde og overraskelse, da Palsgaardfondet på min 80 års fødselsdag overrakte mig en tegning til en ny friluftsscene. Scenen med den amfiteatraliske tilskuerplads, er tegnet af profes-

sor Vilhelm Wohler, København, og haveartitekt Andreas Bruun har sørget for beplantning.

At anlægge et friluftsteater, så det falder naturligt ind i de dejlige omgivelser i parken er ingen nem sag, men jeg synes resultatet er blevet overordentligt smukt.

Siden marts har instruktøren Heikki Sarkkinen og hans stab arbejdet på højtryk, ikke alene med indstudering af selve forestillingen, men desuden har mange været travlt optaget af at sy kostumer, bygge scene, indrette omklædningsrum og meget meget mere.

Det har været mig en stor glæde gennem årene at følge prøverne, møde kendte ansigter fra første opførelse, og lære nye at kende. Føle den ildhu, og mærke det gode humør, som sættes ind for at få en vellykket forestilling.

Jeg takker alle, som gennem årene har bidraget til at gøre Palsgaard Sommerspil til en god tradition, og ikke mindst dem, som har gjort et stort arbejde for at sætte den første forestilling op på mit nye friluftsteater.

Hjerteligt velkommen og god fornøjelse.

*Gudrun Schou*



# Velkommen til sommerspil

– det 16. i rækken. Men samtidig bemærkelsesværdigt derved, at det er første gang, vi gentager et tidligere spillet stykke. Når valget faldt på gode, gamle »Sommer i Tyrol« er det imidlertid ikke nogen ren tilfældighed. For det er jo ikke så lidt af en begivenhed for et amatørensemble at skulle løse den opgave, det er at tage et nyt teater i brug. Det er en helt ny æra i Palsgaard Sommerspils historie, der indledes i år. Og for de medvirkende, såvel på som bag scenen, en stor ære, at fru Gudrun Schou har betroet os hvervet med at føre sommerspille-  
ne over grænsen mellem interimistiske opstillinger og de fast etablerede scene- og lokaleforhold på hendes nye friluftscene. I 1980 spillede vi »Sommer i Tyrol« første gang, og stykket kom dengang til at repræsentere et repertoire skifte fra syngespillene over i operetternes farverige og – ikke mindst for amatører – musikalsk krævende verden.

Denne morsomme lille historie med de mange kendte sange vil således på passende sæt og vis demonstrere de nye sceniske muligheder, vi har fået, og samtidig holde forbindelsen til vort rod-fæste her i parken vedlige. For vi glemmer aldrig vort ophav, Marie og Knud Christensen fra »Damgården« i Østrup, der sammen med fru Schous og



en lille flok optimistiske medlemmer af Glud Koncert- og Dilettantforening begyndte det hele en regnvejrsdag i 1972 med at spille »En Skærsommernatsdrøm« foran det lille tempel længere nede i parken med musikindslag fra en medbragt grammofon. Det er Maries, Knuds og fru Schou's livsdrøm, der går i opfyldelse, når vi nu på deres vegne beder Dem tage plads i Gudrun Schous Friluftsteater og ønsker til lykke med det og god fornøjelse!

*Heikki Sarkkinen*

# Velkommen til »Sommer i Tyrol«

Ralph Benatzky, der har skrevet musikken til »Sommer i Tyrol«, levede fra 1884 til 1957. Han var oprindeligt uddannet som officer, men studerede så musik i Wien, Prag og München. Han har skrevet sangtekster og musik til et stort antal sange, operetter og film, men her kender vi ham bedst som ophavsmand til de populære og iørefaldende melodier fra netop »Sommer i Tyrol«, som han skrev under et længere ophold i Berlin.

Operetten er en fri bearbejdelse af et allerede eksisterende lystspil »Im weissen Rössl«, som Benatzky i samarbejde med Robert Stolz og Robert Gilbert skrev musik til og bragte til uropførelse i Berlin i 1930, en operette, som siden er set i utallige versioner på teater og film verden over. Den er endda indspillet som stumfilm med Max Hansen, men det var før Benatzky begyndte at arbejde med den.

Publikum kan altså her glæde sig til et genhør med alle de kendte melodier i kapelmester Bent Clausens instrumentation for Palsgård Sommerspils lille orkester, og hvem kender ikke titler som »Ja, ja, ja, nu kommer jeg«, »Mit hjerte slår i en valsetakt«, »Man kan vel ikke gøre for, at man har charme« og ikke mindst titelmelodien »I sommersonnen ved den hvide hest«?

Det er musikken, der bærer – og bærer over med – en ret tyndbenet handling: Overtjeneren Leopold elsker sin chef, hotelværtinden i »Den hvide Hest« Josepha, der til gengæld elsker advokaten Otto Siedler fra Berlin. Han kaster imid-



lertid sin kærlighed på undertøjsfabrikant Møllers datter, Annelise, hvem samme Møller – for at udrede et speget forretningsanliggende – hellere så afsat til konkurrentens søn, den billedskønne Sigismund Sülzheimer, men han jagter professor Hinzelmans datter, Clara, der læser! Og midt i alle disse forviklinger melder kejseren sin ankomst – og han må naturligvis modtages efter alle kunstens regler. Mens Tyrolere, turister og alskens godfolk underdanigt flokkes om hans kejserlige majestæt, løses alle problemer, og vi kan afslutte historien med et passende antal forlovelser, hvor alle fik den rigtige.

God fornøjelse!

*Agnete Bjerg*



# Medvirkende

Josepha Vogelhuber, værtinde i Den Hvide Hest .....	Lisbeth Knopper
Leopold Brandmeyer, overkelner .....	Tom Grundahl
Fabrikant Møller .....	Per Dam
Annelise, hans datter .....	Kirsten Nielsen
Otte Siedler, sagfører .....	Karsten Ellegård
Sigismund Sülzheimer .....	Svend Pedersen
Professor Hinzelmann .....	John Madsen
Clara, hans datter .....	Suzanne Bang
Kejser Franz Joseph .....	Robert Høy
Borgmesteren .....	Niels Rasmussen
Micki, kelner .....	Henrik Hansen
Kathi, postbud .....	Inge Lerbech Pedersen
Rejseførereren .....	Robert Høy
Kejserens adjutant .....	Niels Bjørke
En sømand .....	Gert Bach Jensen
Et brudepar .....	Karin Misser og Eddy Evensen
6 syngende stuepiger .....	Kirsten Bjørke, Kirsten Lambach, Jette Andersen, Annalie Kanst, Ulla Pedersen, Astrid Jørgensen
2 harmonikapiger .....	Carina Greve og Susanne Johansen
Tyrolere, turister og andet godtfolk .....	Palsgaardkoret
Suffli .....	Ellen Andersen
Skræddersal .....	Inge Lerbech Pedersen
Syersker .....	Tove Skjærris, Kirsten Flensborg, Robert Høy, Hanne Wulff m.fl.
Sceneopbygning .....	Aage Jørgensen
Dekoration .....	Niels J. Hjerrild
Musikalsk ledelse og arrangement .....	Bent Clausen
Korledelse .....	Agnete Bjerg
Dansearrangement .....	Bente Vilholt
Iscenesættelse .....	Heikki Sarkkinen
Produktion .....	Palsgaard Sommerspil





# At være ...

At være med i »Sommer i Tyrol« på denne nye skueplads, er som at være ombord på en nybygget båd for fulde sejl.

– Skibet har for længst lagt fra land med erfarne rorgaster ombord og har sat sit mål gennem velkendte farvande.

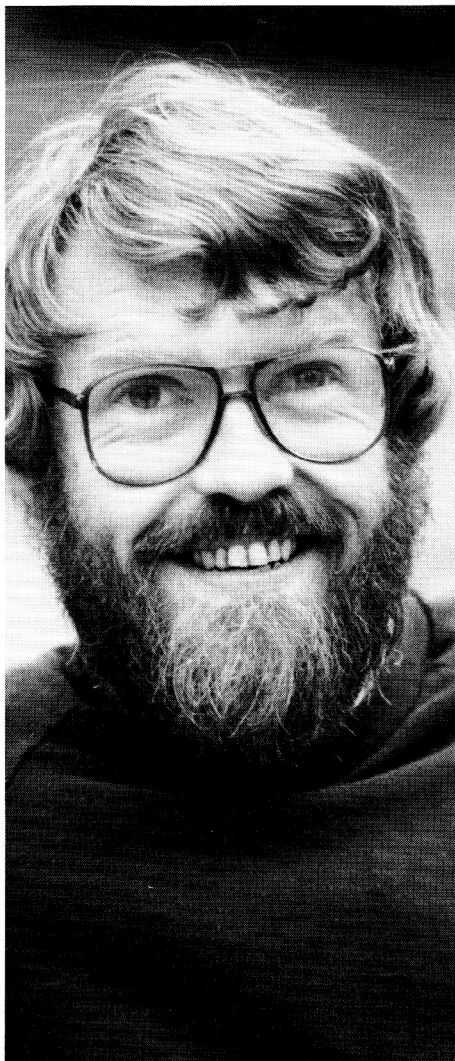
På det eneste dæk hilser medrejsende fra sidste – og fra de forgangne år på hverandre og byder nye ansigter velkomne til 4 måneders samvær om dette ene at bringe skuden sikkert og velholdent i havn.

Kursen er kendt, og hver har sin tjans, – det er dette helstøtte i arbejde og samvær, der gør rejsen til en udfordring og en oplevelse. Alle har sit – stort eller småt, – men netop set i en helhed er hvermands medvirken lige værdig og lige stor.

Og når skuden efter lang tids sejlads går fri af smulte vande, og storsejlet hejses, – så ved vi, hvilken vej det bærer og hvor målet ligger. Så jubler børnene – de unge og ældre med.

Det er denne tilbagevendende udfordring der lokker – år efter år. Og det er dette – af opgaven formulerede samvær med godfolk i alle aldre, børn og voksne af vidt forskellig herkomst og forudsætning, der gør oplevelsen farverig, humorfuld og vedkommende.

Og det er, hvad der stimulerer den musikalske og dramatiske udfordring, som Palsgaard Sommerspil hvergang er, og som altid gør det til noget uforglemmeligt at være sammen om.



*John Madsen*



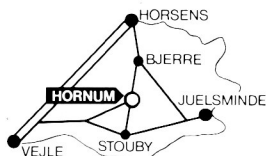
## LAASBY er med overalt



Service-Ringen

**expert**

**LAASBY**



TELEFON: 05 68 74 55

MANDAG	9.00-20.00	TORSDAG	9.00-17.30
TIRSDAG	9.00-17.30	FREDAG	9.00-20.00
ONSDAG	9.00-17.30	LØRDAG	Lukket

# Nyt liv i den gamle stald

Når De – kære publikum – lader blikket glide ud til den side, man i teatersproget benævner Kongesiden, ud langs »Wolfgangsøens« bred, da falder blikket uvilkårligt til hvile på den smukke gamle vognport, der med sine venlige gulkaldede mure ligger der, og giver et glimrende bidrag til det smukke miljø i Palsgaards dejlige slotspark.

Omend huset virker næsten klassisk i stilen, er det dog af relativ beskeden alder. Opført i 1920 af godsejer Ejnar Viggø Schou efter tegninger af Kgl. bygningsinspektør J. Magdahl Nielsen, som godsejer Schou havde ladet tilknyttede godset.

Bygningen blev oprindeligt indrettet til at huse herskabets hestekøretøjer. Den dag i dag opbevares stadig i huset en række gamle hestekøretøjer, bl.a. en gammel landauer, som der pietetsfuldt værnes om.

I bygningens vestre ende, – den nærmest scenen, var stald for herskabets køre- og rideheste, og i tagetagen var indrettet seletøjskamre samt en lejlighed for kuskens familie.

I forbindelse med sommerspillets rømning af den gamle gartnerbolig, som efter at have tjent os trofast i mange år nu snart skal nedrives, har vi i stedet fået overdraget en del af den gamle staldbygning, som jo ligger overordenligt bekvemt tæt på den nye scene.

I vognporten opbevares vore kulisser, i lejligheden på 1. sal har vi fået kostumemagasin, og i selve stalden er indrettet



en meget stemningsfuld teatergarderobe med bibeholdelse af en del af det oprindelige inventar.

Man kan således sige, at vi på Palsgaard dermed har adopteret en del af cirkusverdenen. For ligesom man i en cirkus huser sine optrædende i en stald, så vil de båse, der tidligere rummede stolte heste, i fremtiden huse et righoldigt opbud af korpiger, krokoner, kejserre, tjenere, fyrster, levemænd, godtfolk, bønder og borgere, og hele det brogede persongalleri i øvrigt, som er en uundværlig del af enhver Palsgaardforestilling.

*Svend Pedersen*





# Noget om at synge med

Når sneen ligger blød og hvid,  
vi glæder os til sommertid,  
og til marts og februar  
rollerne fordelt vi har.

Efter påske er det ganske sikkert:  
vil familien se os, må de bruge kikkert.

Hjemmet sig i savnet vander,  
mens vi mod de skønne ånder  
drages – men fortvivl nu ej,  
for jert afsavn lønner sig:  
stemningen mod himlen hæves,

når vi spiller sommerspil –  
publikum er med dertil!  
Mens i koret vi os øver  
og Agnetes tålmod prøver,  
venskab varmt og varigt vokser,  
selv når Heikki syn's det kokser.  
Er en dag du træt og gnaven,  
så kom ned i Palsgaard-haven,  
sikkert som et amen næsten  
bli'r din surhed væk med blæsten.  
Hvorfor mon? – du spør med rette,  
og vi svare kan kun dette:

Hvor der synges, hører også glæde hjemme,  
og vi tror, at I med os det kan fornemme.

Skuespil, musik og sang – det hele  
vil vi gerne med jer alle dele,  
derfor er vort ønske: Strøm kun til  
og tag del i Palsgaard-sommerspil!



*Annalie og Kirsten*



# I Sommersol ved Den Hvide Hest

Når det går mod sommertid endnu engang  
og fuld af frihedstrang dit hjerte slår.

Bort fra byens larm med stok og støvler på  
til Paradis du må, det findes hvor?

I sommersol ved Den Hvide Hest  
blandt rosers duftende flor,  
hvor muntert fuglene synger,  
så glemmer du alt, hvad der tynger!  
Her fejrer somren sin bryllupsfest  
med denne dejlige jord,  
du dit sind, dit hjerte forynger,  
thi her din kærlighed bor!

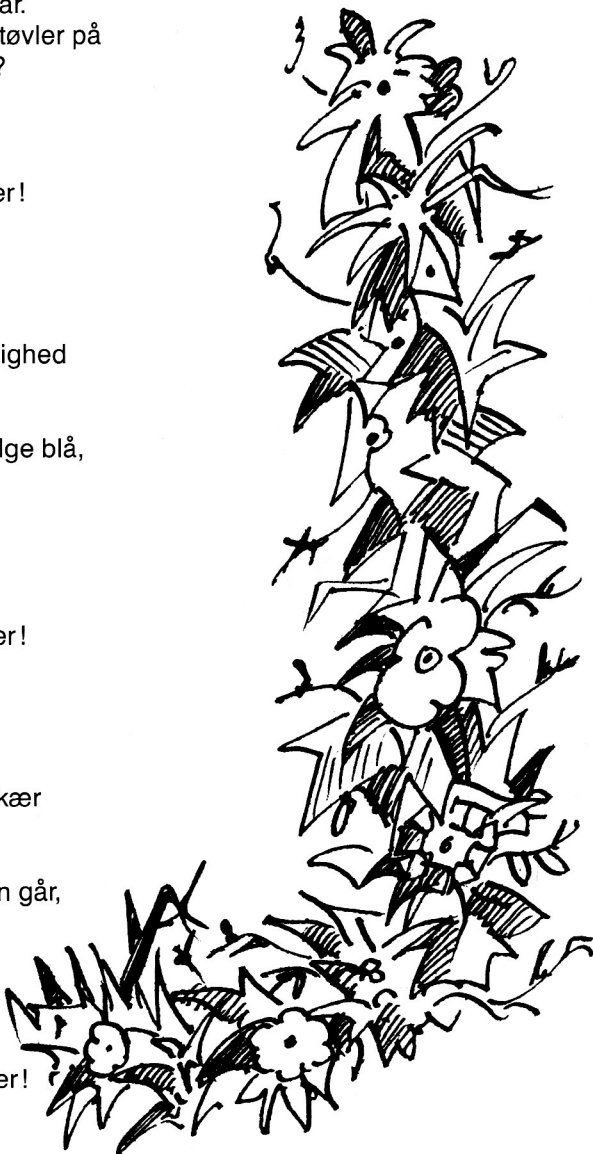
Gæster kommer i en rig mangfoldighed  
– til stadig samme sted  
de søger hen.

Wolfgang-søen kalder med sin bølge blå,  
og hver, som hører, må  
hertil igen!

I sommersol ved Den Hvide Hest  
blandt rosers duftende flor,  
hvor muntert fuglene synger,  
så glemmer du alt, hvad der tynger!  
Her fejrer somren sin bryllupsfest  
med denne dejlige jord,  
du dit sind, dit hjerte forynger,  
thi her din kærlighed bor!

Kender du en pigelil, som du har kær  
og godt vil være nær  
og holde a',  
bare du med hende tur langs søen går,  
din drøm du opfyldt får  
den samme dag!

I sommersol ved Den Hvide Hest  
blandt rosers duftende flor,  
hvor muntert fuglene synger  
så glemmer du alt, hvad der tynger!  
Her fejrer somren sin bryllupsfest  
med denne dejlige jord,  
du dit sind dit hjerte forynger,  
thi her din kærlighed bor!







## ***De forløbne års repertoire:***

1972 En Skærsommernats Drøm  
1974 En Søndag på Amager  
1975 Eventyr på Fodrejsen  
1976 Molboerne  
1977 Champagnegaloppen  
1978 En Spurv i Tranedans  
1979 Landmandsliv  
1980 Sommer i Tyrol

1981 Oklahoma  
1982 Forår i Heidelberg  
1983 Frk. Nitouche  
1984 Tre små Piger  
1985 Jomfruburet  
1986 Czardasfyrstinden  
1987 Fuglekræmmeren

